

# CRONACHE

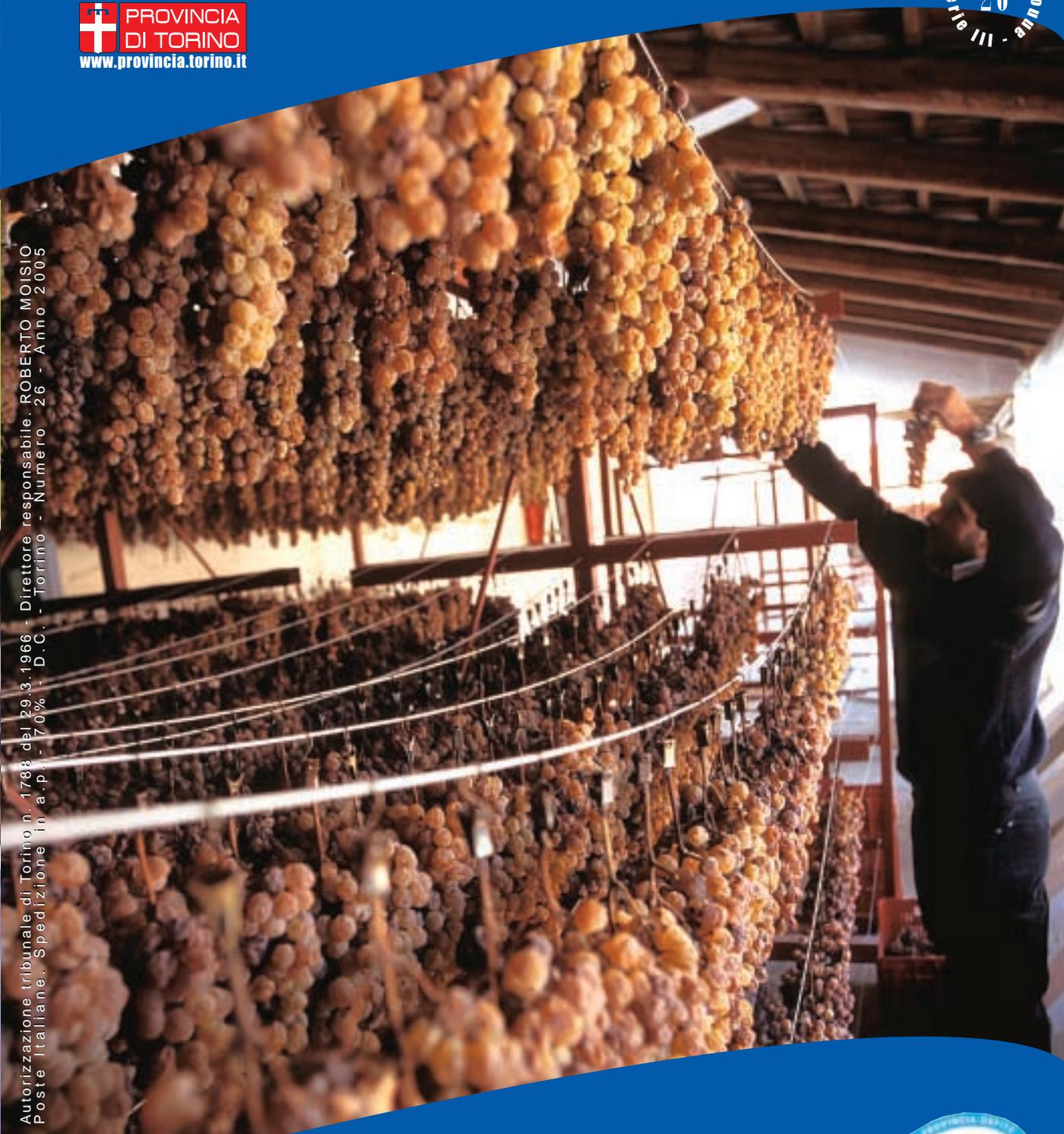
da palazzo cisterna



PROVINCIA  
DI TORINO  
[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

09.09.05  
26  
LIVELI

Autorizzazione tribunale di Torino, n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane, Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - Torino - Numero 26 - Anno 2005



Ogni settimana  
**“La Voce del Consiglio”**

In questo numero:  
**Al via il nuovo anno scolastico  
Cabina di regia del Canavese  
Uva in festa a Caluso**



# SOMMARIO

**3** OLIMPIADI IN MOSTRA  
"Giochiamo in casa"  
a Pinerolo

**4** ISTRUZIONE  
Al via il nuovo anno scolastico  
La Provincia per la scuola  
e il territorio

**5** POLITICHE TERRITORIALI  
Cabina di regia del Canavese  
EUROPA

**6** Un'unione a 25  
ENOGASTRONOMIA  
Uva in festa a Caluso



**7** ENOGASTRONOMIA  
I formaggi del Paniere a  
"Cheese 2005"

TURISMO  
Vacanze all'aria aperta

**8** TURISMO  
"Sweet Piemonte" a Toronto

**9** SICUREZZA  
Viabilità olimpica: Provincia  
in prima linea

ATTUALITÀ  
In pista la Grande Punto

**10** AGOSTO A PALAZZO CISTERNA  
Tav: costituita la Commissione  
tecnica

Carovana di solidarietà  
in Bielorussia

**11** Nuova Commissione rifiuti  
Saitta sul piano Fiat

## La Rubrica

**12** Provincia olimpica

**13** Tuttocultura

**14** Il venerdì del sindaco

## Brevi

In copertina: La raccolta dei grappoli di Erbaluce appassiti,  
pronti per la pigiatura.  
Foto AFPT Mauro Monfrino

## 50 ANNI DI DESIGN AL FORTE DI FENESTRELLE In mostra l'arte di Giorgetto Giugiaro



Nei risaliti occidentali del Forte di Fenestrelle (monumento-simbolo della Provincia di Torino) si è inaugurata il 5 settembre scorso la mostra "Il disegno forte. Giorgetto Giugiaro, 50 anni di design", organizzata dalla Italdesign

Giugiaro insieme all'associazione Progetto San Carlo, con il patrocinio della Regione Piemonte, della Provincia di Torino e dell'Adi. È un omaggio al "padre" della Panda, dell'Alfa Romeo Brera e della Punto, ma anche al designer che ha modellato le linee di mobili, orologi, macchine fotografiche, occhiali, bottiglie per l'acqua minerale, scarpe e tanti altri oggetti di uso quotidiano; un omaggio al vincitore del Premio "Compasso d'oro", assegnato dall'Associazione italiana per il disegno industriale). Il disegno è l'elemento determinante della progettualità di Giugiaro. Originario di Garessio (in Provincia di Cuneo), il designer italiano di maggior successo nel mondo viene da una famiglia di pittori (il nonno Luigi affrescava chiese, il padre Mario alternava le decorazioni sacre ai quadri a olio di tradizione figurativa) e proprio la pittura gli ha dato la possibilità di fare disegni in scala, mettendo in rilievo ciò che ancora non esiste, immaginando un corpo costituito da infiniti particolari. La mostra si snoda lungo i camminamenti e gli spazi all'aperto del Forte; è visitabile sino ai primi di novembre, il lunedì, giovedì, venerdì, sabato e domenica dalle 9 alle 12 e dalle 14 alle 17. Nel periodo invernale sarà ospitata nei palazzi del Forte di Fenestrelle e rimarrà aperta durante le Olimpiadi e le Paralimpiadi, fino al marzo 2006.



Vicedirettore: Lorenza Tarò

Caposervizio: Antonella Grimaldi - Segreteria di redazione: Jolanda Gagliardi

Hanno collaborato: Cesare Bellocchio, Noemi Cuffia, Michele Fassinotti, Giuliana Galvagno  
Federica Marino, Elena Piazza, Carlo Prandi, Daniele Vaira, Alessandra Vindrola

Grafica: Marina Boccalon e Giancarlo Viani

Foto AFPT (Archivio Fotografico Provincia di Torino): Noemi Cuffia, Leonardo Guazzo, Marialaura Mandrilli

## “Giochiamo in casa” a Pinerolo

**Inaugurata la mostra che racconta emozioni e sfide delle Olimpiadi invernali 2006**

Scoprire i valori olimpici, comprendere l'importanza delle Olimpiadi invernali del 2006 per il futuro del territorio della provincia di Torino, raccontare come il territorio si sta preparando all'evento: sono queste le finalità e gli spunti offerti dalla mostra “Giochiamo in casa”, promossa dalla Provincia di Torino e destinata, di qui a fine anno, a essere allestita in una quarantina di Comuni dell'intero territorio provinciale. Il 31 agosto scorso il presidente Saitta, ha inaugurato ufficialmente i primi due allestimenti, a Pinerolo e a Carmagnola.

A Pinerolo, sino a domenica 4 settembre, il pubblico ha potuto ammirare i pannelli e le immagini della mostra in piazza Vittorio Veneto di fronte all'ingresso del Teatro Sociale, nell'ambito delle manifestazioni organizzate in occasione della Rassegna dell'artigianato, alla cui inaugurazione ha partecipato anche il presidente Saitta. Dopo l'inaugurazione a Pinerolo, Saitta si è recato a Carmagnola, dove la mostra era stata allestita in piazza Sant'Agostino (a corredo delle manifestazioni della Sagra del peperone).

L'allestimento è stato curato dall'ufficio “La Provincia per le Olimpiadi” e dalla Media Agency



Antonio Saitta e Alberto Barbero. Foto AFPT

Provincia di Torino, in collaborazione con “Alessiostudio” e “Grando”. Ai Sindaci dei Comuni in cui viene allestita la mostra “Giochiamo in casa” il presidente Saitta offre una composizione dell'artista Silvio Vigliaturo, maestro della vetro-fusione, la cui tecnica si rivela sempre più originale e personale, tanto da essere riconosciuta da esperti e critici come unica al mondo.

“A Vigliaturo – ricorda il Presidente Saitta – abbiamo chiesto di pensare a un oggetto che sintetizzi il sogno e l'emozione olimpica.

La scelta è caduta su di lui anche perché la sua figura rappresenta un ponte tra il Sud e il Nord Italia, tra due culture che hanno saputo convivere e fondersi negli ultimi decenni, a Torino e

in tutto il Piemonte”.

Vigliaturo è infatti nato ad Acri, in Calabria, nel 1949, ma si è trasferito giovanissimo a Chieri dove ha frequentato una bottega artigiana, apprendendo l'arte di lavorare il vetro.

Dopo anni di ricerca e sperimentazione, ha aperto una propria bottega artistica vetraria, in piazza Duomo a Chieri.

### IL CALENDARIO DI SETTEMBRE

#### 9/10/11 settembre

**S. Sebastiano da Po:** Fiera del Pum Matan in piazza Giovanni Agnelli nei pressi degli impianti sportivi da venerdì 9 settembre a domenica 11.

**Orari:**

venerdì: dalle 21.00 alle 24.00

sabato: dalle 16.00 alle 24.00

domenica: dalle 9.00 alle 24.00

**Chiaverano:** Giornate del rosmarino, con allestimento in località Santo Stefano di Sessano

**Orari:**

venerdì: dalle 19.30 alle 24.00

sabato dalle 9.30 alle 24.00

domenica dalle 10.00 alle 24.00

#### 14 settembre

**Pragelato:** Antica Fiera Zootecnica

#### 14/15/16/17/18 settembre

**Caluso:** Festa dell'uva

#### 18 settembre

**Lanzo:** Sagra dei prodotti tipici e antichi mestieri

#### 19 settembre

**Lanzo:** Fiera commerciale autunnale

#### 19/20 settembre

**Pancalieri:** festa patronale Corpi Santi e Viverbe 2005

#### 20/21 settembre

**Pont Canavese:** Fiera di S.Matteo

#### 23/24 settembre

**Nichelino:** Fiera delle Regioni

#### 24/25 settembre

**Chivasso:** rievocazione storica assedio

#### 25 settembre

**Collegno:** Città d'arte



Saitta e Vigliaturo. Foto AFPT

## Al via il nuovo anno scolastico

**In provincia di Torino 95 Istituti superiori per 85.000 studenti e 7.500 insegnanti**

Si riaprono le scuole. Il presidente della Provincia di Torino Antonio Saitta e l'assessore alla Formazione professionale, Istruzione e Edilizia scolastica Umberto D'Ottavio, rivolgono un augurio agli studenti, alle famiglie, agli insegnanti, al personale tecnico e amministrativo, per un anno sereno e proficuo. "Scuola con inizio anticipato - spiegano Saitta e D'Ottavio - per questo rivolgiamo un ringraziamento particolare ai Consigli di Istituto delle Scuole superiori, che hanno accolto e poi deliberato la variazione del calendario scolastico quale contributo all'evento olimpico". "Le Olimpiadi non sono solo gli impianti, ma i valori olimpici, per questo, a breve, gli Enti locali si faranno promotori di una raccolta firme, a sostegno della Tregua olimpica, da inviare all'Onu"

"In provincia di Torino - continua D'Ottavio - ci sono 95 Istituti superiori dislocati in 160 edifici,



Presentazione anno scolastico 2005/2006. Foto AFPT

85.000 studenti, 7.500 insegnanti, più il personale amministrativo e tecnico. Osservando i dati raccolti dai nostri uffici, emerge un aumento degli iscritti nei Licei scientifici e negli Istituti alberghieri e una diminuzione degli iscritti negli Istituti tecnici". "Nel mese di settembre - prosegue D'Ottavio - organizzeremo delle conferenze territoriali che ci consentiranno di valutare l'offerta formativa per pianificare il fabbisogno di aule". Per quanto

riguarda il Cesedi (Centro Servizi Didattici), che compie vent'anni, presenteremo il nuovo catalogo delle offerte a supporto delle attività didattiche". "La competenza della Provincia di Torino sugli Istituti superiori - conclude il presidente Saitta - è per l'edilizia scolastica, impegno che continueremo a mantenere, nonostante i vincoli sugli investimenti imposti dal patto di stabilità".

## La Provincia per la scuola e il territorio

**Il piano di lavoro dell'Istruzione in sette conferenze**

Ascoltare il territorio e insieme illustrare il piano di lavoro dell'assessorato per l'offerta formativa oltre al catalogo e ai problemi di edilizia scolastica. Questo l'obiettivo di sette conferenze territoriali promosse in altrettante località dall'assessorato alla Formazione professionale, Istruzione e Edilizia scolastica. Dal 14 al 22 settembre l'assessore Umberto D'Ottavio incontrerà i dirigenti scolastici e i sindaci per un confronto costruttivo: "Intendiamo interloquire con gli operatori scolastici e gli amministratori per conoscere le esigenze e i problemi di ogni sin-

gola zona - spiega D'Ottavio - Avvieremo pertanto un percorso di discussione che ci consentirà di produrre un nuovo piano provinciale dell'offerta formativa e di dimensionamento scolastico. Occorre soprattutto

ragionare sugli assetti delle scuole superiori, che richiedono una maggiore attenzione a causa della diverse condizioni della domanda e dell'offerta dovute ai mutamenti economici e sociali".

**Questo il calendario delle conferenze territoriali:**

Ambito: Centri per l'impiego di Venaria - Lanzo - Ciriè

**14 settembre ore 11** - Auditorium Iis D'oria Via Prever 13 - Ciriè

Ambito: Centri per l'impiego di Settimo - Chivasso

**14 settembre ore 15** - Auditorium Iis 8 Marzo Via Leini 54 - Settimo Torinese

Ambito: Centri per l'impiego di Susa - Rivoli

**15 settembre ore 15** - Auditorium Itc Galilei Via G. B. Nicol 35 - Avigliana

Ambito: Centro per l'impiego di Torino

**19 settembre ore 11** - Sala Consiglieri Provincia Via Maria Vittoria 12 - Torino

Ambito: Centri per l'impiego di Chieri - Moncalieri

**21 settembre ore 11** - Auditorium Iis Vittone Via Montessori 2 - Chieri

Ambito: Centri per l'impiego di Orbassano - Pinerolo

**21 settembre ore 15** - Auditorium Liceo Curie Via Dei Rochis 12 - Pinerolo

Ambito: Centri per l'impiego di Ivrea - Cuorgnè

**22 settembre ore 15** - Sala riunioni Circondario Ivrea Corso Vercelli 138 - 10015 Ivrea

## Cabina di regia del Canavese

*Nella prima seduta si è parlato di viabilità*

Dopo l'insediamento avvenuto il 27 luglio scorso, lunedì 5 settembre si è riunita per la prima volta a Palazzo Cisterna la Cabina di Regia del Canavese. Il presidente Antonio Saitta ha convocato tutti gli attori coinvolti nello studio di un progetto di rilancio dell'intera area: sindaci, presidenti delle Comunità montane, rappresentanti delle organizzazioni dell'industria, artigianato, commercio e agricoltura, sindacati, Atl.

Sono intervenuti i rappresentanti dell'Ativa e delle Ferrovie dello Stato. All'incontro hanno partecipato gli assessori alla Viabilità Giovanni Ossola e alla Pianificazione territoriale Silvana Sanlorenzo e alcuni consiglieri provinciali. All'ordine del giorno i problemi relativi alla

viabilità stradale e autostradale e la ferrovia Torino-Aosta. Come ha spiegato il presidente Saitta "è stata l'occasione per gettare le basi di un serio lavoro sull'individuazione delle priorità su cui focalizzare l'attenzione e rafforzare la collaborazione tra la Provincia e gli attori di tutto il territorio del Canavese. Un momento importante per entrare nel vivo delle diverse questioni che verranno affrontate nelle prossime sedute già definite in un'apposita agenda e suddivise per argomenti". Durante l'incontro è stato fatto il punto sui progetti già approvati o in via di definizione da realizzarsi nel Canavese. In particolare si è parlato dell'accordo per la realizzazione di un viadotto a Pavone Canavese per mettere

in sicurezza il tratto dell'autostrada Torino-Aosta in caso di alluvioni. L'area era infatti stata allagata e danneggiata dalle inondazioni del 1994 e del 2000. Si è poi parlato della necessità di finalizzare la viabilità al piano strategico di sviluppo del Canavese. Per l'assessore Giovanni Ossola "il territorio diventa appetibile per gli insediamenti produttivi quando è infrastrutturato. Gli interventi non devono più essere casuali, ma bisogna partire dall'esistente per organizzare un sistema razionale." In proposito il presidente Saitta ha ribadito che "la riflessione sul futuro non deve essere disancorata da quello che esiste e le esigenze vanno considerate su un piano sovramunicipale".

## EUROPA

### Un'unione a 25

*Percorsi formativi sull'Unione Europea per la scuola*

Un modo per comprendere il funzionamento e la composizione dell'Unione Europea, per riappropriarsi del processo storico che ha portato all'Europa unita, una serie di iniziative per far sì che i giovani sviluppino un forte senso civico di appartenenza: queste le finalità principali dei percorsi formativi proposti dal Centro di informazione europea della Provincia di Torino Europe Direct alle scuole di Torino e provincia, e pensati quali complemento e integrazione alle attività didattiche dei singoli istituti. I programmi di apprendimento sono modulati secondo le diverse classi di età e spaziano dai giochi per scoprire i monumenti, i simboli dell'Europa, rivolti alle scuole elementari, alle simulazioni del funzio-

namento di una istituzione comunitaria, per gli istituti superiori". È fondamentale l'apporto delle scuole nella costruzione dei nuovi cittadini europei - ha detto l'assessore provinciale alle relazioni internazionali Aurora Tesio - è infatti necessario che gli allievi scoprano il senso della cittadinanza europea, che non si sostituisce alla cittadinanza nazionale,

ma che sottolinea la volontà di una comunità di paesi e popoli di condividere il proprio futuro". La struttura del percorso prevede due incontri con modalità che variano a seconda dei diversi gradi scolastici. Per informazioni rivolgersi a **Europe Direct Torino via Carlo Alberto 14/a 10123 Torino - 0118615431 [infopoint@provincia.torino.it](mailto:infopoint@provincia.torino.it)**



Foto AFPT

## Uva in festa a Caluso

*Aprire al pubblico l'Enoteca regionale dei vini della Provincia di Torino*

Caluso, dal 14 al 19 settembre, si rinnova la tradizione della Festa dell'uva, giunta alla 72ª edizione. Le manifestazioni sono curate, come ogni anno, dall'associazione turistica "Pro Caluso", in collaborazione con il Comune, la Provincia di Torino (assessorato all'Agricoltura e Montagna), l'Enoteca regionale dei vini della Provincia di Torino, la Regione Piemonte e l'Atl 3- "Canavese Valli di Lanzo". I momenti clou della manifestazione (il cui programma è stato presentato ufficialmente a Palazzo Cisterna) saranno, come sempre, le sfilate in programma domenica 18 settembre alle 12 (da piazza Umbertini a Palazzo Valperga, con i rappresentanti dei rioni e delle frazioni e la nuova "Ninfa", appena proclamata nella Sala consiliare) e alle 15 (nelle vie del centro storico). I prodotti del "Paniere" della Provincia di Torino saranno protagonisti della manifestazione, con un'esposizione allestita in piazza Valperga. Nel Parco Spurgazzi sarà allestita la mostra "Giochiamo in casa", dedicata ai valori olimpici e alla mobilitazione del territorio per il grande evento. Le manifestazioni prenderanno il via mercoledì 14 settembre alle 21, con uno spettacolo musicale al Parco Spurgazzi (cover degli U2 con i "2U"). Venerdì 16 settem-



Foto AFPT - Massimiliano Lenaz



Presentazione Festa dell'uva. Foto AFPT

bre alle 20,30 è in programma la sfilata di apertura della manifestazione con partecipazione della banda musicale di Caluso, della Ninfa 2004, dei rioni e delle frazioni nelle vie del centro storico. A partire dalle 21, nelle restaurate cantine settecentesche di Palazzo Valperga Masino, sarà aperta al pubblico l'Enoteca Regionale dei Vini della Provincia di Torino. Alla presenza della Ninfa 2004 e del Consiglio Grande della Credenza vinicola si inaugureranno i banchi d'assaggio dei produttori vitivinicoli, con la partecipazione dei Consorzi di valorizzazione e tutela vini Doc della Provincia di Torino. La Città di Caluso riceverà il riconoscimento quale migliore Festa dell'uva della Provincia di Torino. Nel Parco Spurgazzi, nell'ambito del progetto "Sentiero DiVino in vendemmia", il Teatro delle Forme presenterà Enrico Bonavera nello spettacolo "I Segreti di Arlecchino". Sabato 17 settembre alle 17, sempre nei locali dell'Enoteca regionale dei vini della Provincia di Torino, si terrà la premiazione del concorso vitivinicolo "Grap-

polo d'oro". A partire dalle 19, nelle vie del centro storico saranno aperte le "Veje piole". Dalle 20 saranno disponibili i "Banchi d'assaggio", mentre alle 20,30 si terrà una cena sulla terrazza di Palazzo Valperga Masino con la partecipazione dell'associazione dei Ristoratori della tradizione canavesana e dell'associazione italiana Sommeliers - delegazione di Torino e Canavese (per informazioni e prenotazioni telefonare al 349-3429259). Domenica 18 a Palazzo Valperga saranno di scena i produttori del "Paniere" e si terranno degustazioni guidate di vini, curate dall'associazione italiana Sommeliers. Sarà possibile pranzare e cenare sulla terrazza del Palazzo. "L'Enoteca potrebbe ospitare in futuro un punto vendita dei prodotti del "Paniere" - ha annunciato stamani l'assessore provinciale all'Agricoltura, Sergio Bisacca - l'Enoteca è un ottimo esempio dei risultati che si possono ottenere mettendo in rete produttori, Enti locali e organismi di tutela e valorizzazione delle eccellenze enogastronomiche del territorio".

## I formaggi del Paniere a "Cheese" 2005

La Provincia di Torino sarà presente alla quinta edizione di "Cheese", la rassegna internazionale dedicata al formaggio, organizzata da Slow Food, in programma a Bra dal 16 al 19 settembre. L'edizione del 2005 è dedicata in particolare ai "caprini", una produzione tipicamente mediterranea, legata a condizioni di pascolo marginali o a zone aride e difficili per l'allevamento. La Provincia presenterà i formaggi del "Paniere dei prodotti tipici", recentemente diventato fornitore ufficiale del Toroc. Nel "Grande mercato dei formaggi" (tra piazza XX Settembre, piazza Carlo Alberto e piazza Roma), in uno stand di circa 50 metri quadrati l'assessorato provinciale all'Agricoltura e Montagna ospiterà i produttori del "Sarass del Fen" (presidio Slow Food), del "Cevrin di Coazze", della "Toma

'd Trausela", della "Toma del Lait Brusc" e della Toma di Lanzo. I visitatori potranno degustare e acquistare i formaggi direttamente dai produttori. "La quinta edizione di "Cheese" è una tappa importante del progetto di valorizzazione dei prodotti del nostro "Paniere" – sottolinea il vicepresidente e assessore all'Agricoltura e Montagna, Sergio Bisacca – e lo è ancor di più perché sarà arricchita di nuove proposte di animazione e spettacolo".

Nelle piazze, nei cortili o sotto il tendone del Circo si terranno gli spettacoli conclusivi del Festival delle Province, il primo festival nazionale di cultura popolare". Saranno di scena, tra gli altri, le tarantelle d'amore di Ambrogio Sparagna, i canti a braccio dei pastori-poeti dell'Alto Lazio e i pupi catanesi della famiglia Grasso.



Il Paniere della Provincia.

Foto AFPT – Massimiliano Lenaz

## TURISMO

## Vacanze all'aria aperta

### La Provincia di Torino alla Fiera di Rimini

Dal 10 al 18 settembre a Rimini la Provincia di Torino sarà presente con uno stand alla fiera "Mondo natura – Salone internazionale del Camper, Caravan e Turismo all'aria aperta". Lo stand sarà allestito nella sezione "Mondo-Natura-Luoghi" (padiglione B1-stand 192) dedicata alla valorizzazione del territorio e dell'enogastronomia. "Mondo natura luoghi" è rivolta a quei turisti che, con lo spirito del "libero vacanziero", alla guida di camper e caravan, desiderano riscoprire luoghi, culture e prodotti tipici dei territori visitati. Nello stand l'assessorato provinciale al Turismo e Sport presenterà, in collaborazione con Atl 1 "Turismo Torino", Atl2

"Montagnedoc", Atl3 "Canavese-Valli di Lanzo" le attrattive turistiche del proprio territorio. Pannelli illustrativi e materiale



promozionale saranno dedicati alle vallate alpine, che ospiteranno i XX Giochi olimpici invernali e le Paralimpiadi. Lo stand cercherà di offrire una visione ad ampio raggio di tutte le valenze naturali, cultu-

rali, artistiche e architettoniche del territorio provinciale: dalle Residenze sabaude ai Forti (quello di Fenetrelle, in Val Chisone, è il monumento-simbolo della Provincia di Torino); dai castelli agli Ecomusei, dal circuito delle "Città di charme" alle tradizioni popolari, senza dimenticare l'enogastronomia e il "Paniere" dei prodotti tipici. La Provincia sarà inoltre ospite dell'incontro su "Aree di accoglienza in funzione delle Olimpiadi invernali 2006", rivolto ai camperisti, in programma sabato 17 settembre alle 15 presso la Sala Ravezzi del Centro Riminifera.

L'incontro è organizzato dall'Acti Torino, con il patrocinio di Actitalia.

## “Sweet Piemonte” a Toronto

*Grande successo del “distretto” del cioccolato e delle Olimpiadi*

Un successo di pubblico e di immagine per Torino e la sua Provincia e per il Piemonte a Toronto, dove si è conclusa ieri la Canadian national exhibition, una fiera campionaria tra le più grandi del mondo, con oltre 700 espositori internazionali e un milione e mezzo di visitatori.

Nell'ambito del progetto “Sweet Piemonte”, la Città e la Provincia di Torino e la Regione hanno presentato al pubblico della più “italiana” tra le grandi metropoli canadesi (in cui risiedono circa 500.000 italo-canadesi) i Giochi di Torino 2006 e gli aspetti più golosi di un'intensa campagna di informazione turistica, offrendo prodotti dolciari, cioccolato, caffè e “bicerin”, aperitivi classici e “nuovi” come il “Gianduiotto frozen”. “Promuovere il Piemonte sui mercati esteri, proponendolo come meta turistica (da scoprire prima, durante e dopo le Olimpiadi), polo dolciario di eccellenza, “patria” del ciocco-

lato: sono questi gli obiettivi di “Sweet Piemonte”, un progetto finanziato da Regione Piemonte, Camera di commercio di Torino, Città e Provincia di Torino. La Provincia è stata rappresentata ufficialmente a Toronto dall'assessore al Turismo e Sport, Patrizia Bugnano.

“Durante la missione, – spiega Bugnano – insieme ai rappresentanti della Città di Torino e della Regione, abbiamo incontrato il console generale d'Italia, Luca Brofferio, il vicesindaco di Toronto, Joe Pantalone, il presidente e altri rappresentanti della locale Camera di commercio, il presidente della Comunità italiana a Toronto, mister Lovat (che è anche presidente dell'azienda che produce le “talpe” che hanno scavato i tunnel della metropolitana di Torino”. Il 1° settembre, sempre nell'ambito della “Canadian national exhibition”, si è tenuta una presentazione alla stampa canadese delle Olimpiadi di Torino 2006 nella cornice sug-

gestiva dell’“Olympic spirit museum”, che ospiterà lo stand della Regione Piemonte sino al marzo 2006. Imprenditori, sportivi e giornalisti televisivi e della carta stampata hanno mostrato grande attenzione verso Torino, la sua provincia e l'intero Piemonte.

Il quotidiano in lingua italiana “Il Corriere canadese” ha dato ampio risalto all'avvenimento. “Abbiamo capito che il Canada è una nazione in grande espansione, con grandi potenzialità economiche e con un pubblico desideroso di conoscere l'Europa – sottolinea l'assessore Bugnano – vi sono tre tour operator canadesi che stanno organizzando viaggi a Torino per le Olimpiadi e sono interessati a stabilire contatti costanti con gli operatori turistici e con gli enti pubblici italiani.

Si tratta di un discorso che va proseguito, sempre in collaborazione con la Città di Torino, con la Regione e con la Camera di commercio”.



La delegazione piemontese a Toronto. Foto AFPT

# IN PROVINCIA

La voce del Consiglio



## Seduta del 6 settembre

- RIPRESA L'ATTIVITÀ DEL CONSIGLIO
- DALLE SCORIE NUCLEARI AL GAY PRIDE

## INTERROGAZIONI

### • Rave party a Mazzé

Il gruppo di Alleanza Nazionale, con intervento del consigliere Roberto Alfredo Tentoni, ha segnalato la pericolosità di manifestazioni spontanee e non autorizzate, chiamate "rave party", una delle quali si è tenuta a Mazzé, nello scorso mese di giugno. Ha risposto in merito l'assessore Eleonora Artesio la quale ha ricordato che il nostro Ente ha compiti di coordinamento e che con questa competenza non si sostituisce alla Prefettura ed alla Questura.

### • Call center aziendali

Al consigliere Claudio Lubatti (Margherita), che ha trattato della formazione degli occupati e delle condizioni di lavoro nei "call center" aziendali, ha risposto l'assessore Umberto D'Ottavio il quale ha comunicato che le aziende localizzate nella provincia di Torino possono richiedere contributi per la formazione del personale.

### • Corsi di formazione per dipendenti

Su richiesta del gruppo di Rifondazione Comunista con intervento della capogruppo Gianna Tangolo, l'assessore Alessandra Speranza ha fornito informazioni circa i corsi di formazione per i dipendenti dell'Ente, illustrando il piano che è stato formulato in seguito alle richieste evidenziate dai diversi servizi, sentito il parere delle Organizzazioni Sindacali.

### • Associazione Fiaba

L'assessorato alla Solidarietà Sociale ha già predisposto un programma per il 2 di ottobre, giorno destinato al cosiddetto "Fiaba day" (Fondo Italiano Abbattimento Barriere Architettoniche)? L'interrogazione è stata rivolta all'assessore Eleonora Artesio dal consigliere Modesto Pucci (Ds), che ha fatto

riferimento ad un ordine del giorno votato dal Consiglio provinciale il 13 maggio.

Artesio ha confermato che la giornata sarà destinata alla sensibilizzazione sull'abbattimento delle barriere architettoniche. "Per l'iniziativa - ha concluso l'assessore - la Provincia ha destinato 6 mila euro".

### • Pista ciclabile

Il capogruppo di Italia dei Valori, Raffaele Petrarulo, ha rilevato che la pista ciclabile tra Torino e San Mauro risulta essere interrotta in località Bertolla. Gli ha risposto l'assessore Giovanni Ossola il quale ha ricordato che la pista ciclabile è gestita dal Comune di Torino al quale è stata inoltrata la comunicazione per competenza.

### • Crisi delle sale cinematografiche

Molte sale cinematografiche con programmazione di qualità hanno chiuso definitivamente: questo l'assunto dell'intervento della consigliera Chiara Giorgetti Prato, per il gruppo dei Comunisti Italiani, che ha ricordato in particolare i casi dei cinema Doria e Charlie Chaplin ed ha riferito sull'ipotesi di chiusura dei cinema Ambrosio e Lux. Il Presidente della Provincia Antonio Saitta ha analizzato la crisi delle sale cinematografiche tradizionali e il ruolo che vi hanno svolto i cosiddetti multiplex o l'"home entertainment".

### • Pericolo all'Amedeo di Savoia

Il consigliere di Forza Italia Fabrizio Comba ha ripreso un argomento già trattato un anno fa, riguardante la mancanza di sicurezza per utenti ed operatori del comprensorio ospedaliero "Amedeo di Savoia e Birago di Vische". L'assessore Eleonora Artesio ha dato lettura di una

comunicazione dalla quale è emerso che le autorità competenti non sono intenzionate a ripristinare in quella postazione un ufficio permanente di polizia.

### • Una schiuma che protegge i ghiacciai

Ancora il consigliere Fabrizio Comba, appreso che in Svizzera un ghiacciaio è stato ricoperto con una speciale schiuma al pvc per proteggerlo dallo scioglimento, ha chiesto quali iniziative voglia intraprendere il nostro Ente per salvaguardare quelli esistenti sul nostro territorio. Ha risposto in merito l'assessore alla montagna Sergio Bisacca.



Quale futuro per il Cinema Lux?

Le fotografie di questo numero: La neo consigliera Chiara Giorgetti Prato, al suo primo intervento nell'aula "Elio Marchiario", si è occupata, della crisi delle sale cinematografiche. Di qui, l'opportunità per la pubblicazione di una serie di fotografie che testimoniano, purtroppo, il declino di un modo di fruizione della Decima Musa. In copertina, il Cinema Doria ormai chiuso

### Cronache da Palazzo Cisterna La Voce del Consiglio

Redazione: Edgardo Pocerobba e Valeria Rossella  
Hanno collaborato: Daniele Vaira, Emma Dovano, Maria Laura Mandrilli, Andrea Murru, Patrizia Virzi  
Foto Aft "Andrea Vettoretti" di Edgardo Pocerobba

## INTERPELLANZE

### • Corsi-concorsi

La capogruppo di Forza Italia, Nadia Loiaconi, facendo riferimento a vecchi bandi dei cosiddetti corsi-concorsi del 1999,

ha chiesto per quale motivo non siano state utilizzate le graduatorie degli idonei invece di bandire altri concorsi nel giugno di quest'anno.

L'assessore Alessandra Speranza ha illustrato i meccanismi che regolano l'utilizzazione delle graduatorie di concorsi già espletati.

## MOZIONI

### • Centrali nucleari

La proposta di mozione riguardante raccolta, smaltimento e stoccaggio, in condizione di massima sicurezza, dei rifiuti radioattivi, firmata dai consiglieri Ricca (Sdi), Novello (Ds), Valenzano (Ds), De Masi (Verdi), Galati (Verdi), Tangolo (Rc), Peluso (Rc), D'Elia (Rc), Lubatti (Margherita), Bertone (Margherita), Petrarulo (It. Dei Valori) e Repetto (It. Dei Valori), è stata illustrata dal consigliere Mario Corsato (Pdci). In particolare, Corsato ha fatto riferimento alla Legge 24 dicembre 2003, n. 368, la quale indicava l'individuazione un sito nazionale idoneo per lo stoccaggio dei rifiuti radioattivi. Il dispositivo della mozione sollecita in questo senso il Presidente del Consiglio dei Ministri per l'individuazione del sito e per le misure compensative. Sull'argomento sono intervenuti i consiglieri Loiaconi (Fi), Valenzano (Ds), De Masi (Verdi), Novero (Lega Nord), Bonino (An) e l'assessore Angela Massaglia.

### • Gay pride

La mozione, firmata da D'Elia (Rc), che l'ha illustrata, e da Peluso (Rc), Tangolo (Rc), Corsano (Pdci), De Masi (Verdi), Esposito (Ds), Palena (Ds), Chiarotto (Ds), Francavilla (Ds), Griffa (Ds), Pucci (Ds), Valenzano (Ds), Petrarulo (It. Dei Valori), Repetto (It. Dei Valori), Ricca (Sdi), Giorgetti (Pdci), Vallero (Rc), Galati (Verdi), Rapisarda (Ds), Vercillo

(Ds), chiede il conferimento del patrocinio e del contributo da parte del nostro Ente al Gay pride 2006. Sulla questione sono intervenuti i consiglieri: Andrea Fluttero (An), Barbara Bonino (An), Mauro Corpillo (Lega Nord), Valeria Giordano (Gruppo Misto) e Dario Troiano (Fi). Il Presidente della Provincia Antonio Saitta ha comunicato che l'iniziativa sarà patrocinata, a fronte delle garanzie espresse dagli organizzatori, e che verrà erogato un contributo finalizzato. Il Presidente ha inoltre comunicato che l'assessore con delega a seguire la manifestazione è Aurora Tesio. Il pre-

sentatore, Tommaso D'Elia, in seguito alle dichiarazioni del Presidente ha ritenuto superata la mozione, ritirandola. La minoranza, nel frattempo, ha presentato una propria proposta di ordine del giorno, al fine di attivare un programma di incontri e convegni finalizzati a promuovere la cultura del rispetto della diversità. Questo documento è stato votato dalla sola minoranza con l'astensione dell'intera maggioranza. In quest'ultima fase del dibattito consigliere sono intervenuti Stefano Esposito (Ds), Mario Corsato (Pdci), Gemma Amprino (Udc) e l'assessore Aurora Tesio.



*Dove un tempo c'era il Cinema Vittoria, oggi c'è un'altra multinazionale dell'abbigliamento*

# IN PRIMA

## La voce del Consiglio

Autoautorizzazione tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile, ROBERTO MOISIO Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 703 - D.C. - Torino - Numero 26 - Anno 2005



## Viabilità olimpica: Provincia in prima linea

“La Provincia di Torino si occuperà in modo particolare delle emergenze legate alla viabilità, mettendo a disposizione tutti i mezzi e gli uomini necessari per vigilare sulla sicurezza e l’efficienza delle strade olimpiche, anche e soprattutto in caso di precipitazioni nevose in quel periodo”. Il presidente della Provincia di Torino Antonio Saitta, interve-

nendo alla riunione del “tavolo di coordinamento per la sicurezza pubblica” convocato dal prefetto Goffredo Sottile, ha ribadito lo sforzo della Provincia sulla viabilità olimpica e ha ricordato che a breve sarà pronta anche la sala operativa della Protezione Civile che la Prefettura potrà utilizzare nella sede di piazza Castello. “Il fatto che il Governo italia-

no abbia varato un apposito organismo di coordinamento che si occuperà direttamente della protezione delle autorità straniere presenti sul nostro territorio per i Giochi invernali è una garanzia che ci rassicura – ha aggiunto Saitta – ora è necessario coordinarsi al meglio in modo che ognuno faccia bene la propria parte”.

## ATTUALITÀ

## In pista la Grande Punto

**Saitta: “il suo successo rilancerà Mirafiori”**

Martedì 6 settembre, nel giorno della presentazione ufficiale della Grande Punto alla stampa internazionale, il presidente Saitta, ha potuto provare e apprezzare la nuova nata in casa Fiat. “Una grande speranza per la Fiat e per Torino: questa per me è la Grande Punto” aveva sottolineato Saitta in occasione della serata di gala in cui il presidente della Fiat, Luca Cordero di

Montezemolo, aveva presentato la vettura alle autorità torinesi. “La prova su strada e l’osservazione da vicino mi hanno confermato nell’impressione di trovarmi di fronte a un’automobile pregevole dal punto di vista tecnico e stilisticamente, armoniosa. Tutto questo grazie all’ottimo lavoro dei tecnici Fiat e di Giorgetto Giugiaro” sottolinea il Presidente della Provincia. “Il successo di

questa vettura, sono sicuro, rilancerà l’insediamento torinese della Fiat, garantendo un futuro sereno ai lavoratori. – aggiunge Saitta – vanno in questo senso le incoraggianti dichiarazioni dell’amministratore delegato del gruppo, Sergio Marchionne, il quale ha escluso la chiusura di stabilimenti in Italia e preannunciato un’intesa strategica con un partner industriale europeo”.



Il Presidente Saitta prova la Grande Punto. Foto AFPT

## Tav: costituita la Commissione tecnica

**Campia: "Governo ed Enti locali lavoreranno insieme.**

**Sarà Rivalta a presiedere la Commissione"**

L'incontro a Roma fra Governo ed Enti locali sulla tratta ad alta capacità ferroviaria ha dato i suoi frutti". Lo ha annunciato lo scorso 3 agosto l'assessore ai Trasporti Franco Campia, che ha partecipato alla riunione insieme al presidente del Consiglio provinciale Sergio Vallero. "Non possiamo che esprimere soddi-

sfazione per l'esito positivo del confronto - ha spiegato l'Assessore - durante il quale sono state accolte le proposte dell'ordine del giorno approvato dal Consiglio provinciale e fatte proprie dall'assemblea dei Sindaci". È stato dato il via alla costituzione della Commissione tecnica che sarà guidata dall'architetto Luigi Rivalta, ex asses-

sore in Provincia di Torino. "Una scelta felice - ha commentato Campia - ho lavorato molti anni al suo fianco, potremo tutti contare sulla sua esperienza, preparazione e serietà. C'è l'impegno nel far lavorare la Commissione già da questo mese e convocare una riunione entro il 12 settembre per un primo rapporto".

## Carovana di solidarietà in Bielorussia

È stata presentata, il 25 agosto scorso, la missione in Bielorussia per tre progetti umanitari: "Kirov", "Novae aquae" e "Rbmk". **Progetto Kirov:** il progetto è realizzato dalla Provincia di Torino quale capofila in collaborazione con la Regione Piemonte, la Comunità montana Bassa Valle di Susa, i Comuni di Borgomanero (NO), Bussoleno (TO), San Gillio (TO), Chianocco (TO), il circolo Legambiente Valle di Susa che ne è stato promotore, l'associazione "32 Dicembre" di Torino e il Comune e la Provincia di Narovlya nella Repubblica di

Bielorussia. Tale progetto consiste nella ristrutturazione del poliambulatorio di Kirov, l'acquisto in loco e l'installazione degli strumenti tecnici necessari per realizzare un programma di monitoraggio e prevenzione della salute della popolazione della zona di Kirov; fra questi un apparato ecografico e un gabinetto dentistico completo, essenziale date le particolari ripercussioni sull'apparato dentario delle contaminazioni di Cernobyl. Obiettivo di questo viaggio è verificare e assistere alla consegna e installazione di tutto il mate-

riale acquistato in Bielorussia nelle missioni precedenti.

**Progetto Novae aquae:** il circolo Gaia Torino di Legambiente, in collaborazione con il Comune di Robassomero, l'Ato 3 "Torinese" e la SMAT, viste le necessità incombenti del villaggio di Kirov, hanno promosso un progetto per rendere idropotabili le acque del poliambulatorio e del villaggio. **Progetto RBMK:** a 20 anni dall'esplosione del reattore RBMK di Cernobyl la compagnia On-Ice Collective realizzerà uno spettacolo teatrale di ricerca. L'evento, previsto per aprile 2006, sarà costruito a partire da materiali raccolti in Ucraina e Bielorussia durante la Carovana della solidarietà. RBMK è una produzione dell'Associazione "32 Dicembre" con il sostegno del Teatro Stabile di Torino.

La "Carovana della solidarietà", oltre ad avviare i progetti, ha portato materiale sanitario per l'internat Dujanovka: otto carrozzine per l'associazione invalidi Cernobyl di Gomel, materiale didattico e personal computer per le scuole elementari di Kirov.

Il convoglio umanitario è partito il 26 agosto.



Partenza della missione per la Bielorussia. Foto AFPT

## Nuova Commissione rifiuti

*La struttura servirà la zona nord della provincia di Torino*

È stata costituita, il 10 agosto scorso, con una delibera approvata dalla Giunta provinciale la "Commissione tecnica per l'individuazione delle migliori tecnologie da utilizzare per la realizzazione dell'impianto di trattamento finale dei rifiuti per la zona nord della provincia di Torino". Come è noto, il Programma di gestione dei rifiuti della Provincia prevede la realizzazione di due impianti per il trattamento finale dei rifiuti. Il primo, destinato alla zona sud del territorio, è il termovalorizzatore che sarà collocato nell'area del Gerbido. Per il secondo, che servirà la zona nord della pro-

vincia, è necessario individuare la tecnologia più appropriata. A tal fine è stata formata la Commissione, che per regolamento deve comprendere un esperto internazionale di ambito europeo.

I componenti sono Fulvia Chiampo, docente di Impiantistica chimica presso il Politecnico di Torino, Jörg Krüger, ingegnere chimico tedesco con esperienza nel campo del trattamento termico dei rifiuti, e Rosanna Laraia, responsabile del Servizio rifiuti dell'Agenzia nazionale per la protezione dell'ambiente, che coordinerà i lavori del gruppo. La Commissione dovrà presentare

entro il 31 dicembre di quest'anno una relazione tecnica di analisi, comparazione e valutazione delle diverse tecnologie per il trattamento finale dei rifiuti e definire le caratteristiche tecniche dell'impianto scelto. "Con questo atto prosegue il lavoro della Provincia per la realizzazione del Programma di gestione dei rifiuti" ha commentato l'assessore allo Sviluppo sostenibile e alla Pianificazione ambientale Angela Massaglia.

"Dobbiamo procedere nel più breve tempo possibile alla realizzazione degli impianti se vogliamo evitare l'emergenza rifiuti nel nostro territorio".

## Saitta sul piano FIAT

*"Recepite le linee dell'accordo con gli Enti locali"*

Il presidente Antonio Saitta ha giudicato positivo l'incontro che si è svolto il 3 agosto scorso a Palazzo Chigi, dove l'Amministratore Delegato della Fiat Sergio Marchionne ha illustrato a Governo, parti sociali ed Enti locali il piano industriale dell'azienda. "C'è apprezzamento per i contenuti del Piano - ha commentato Saitta - e per la fase di risanamento già avviata. Va sottolineato che l'accordo raggiunto con gli Enti locali ha di fatto trovato spazio all'interno della strategia dell'azienda. Centomila Punto (il nuovo modello) verranno prodotte a Torino, l'utilizzo del personale negli stabilimenti torinesi, che nel 2005 toccherà livelli del 71 per cento, raggiungerà l'85 nel 2006 e il 100 per cento nel 2008. Proprio fra tre anni sarà messo in produzione a Mirafiori un nuovo modello di auto. Si tratta ora di

collocare, ancora a Torino, la realizzazione di un nuovo motore a bassi consumi e riduzioni di scarichi inquinanti." "Quanto spiegato dai vertici del Lingotto fa sperare nella piena ripresa del settore auto - ha concluso Saitta - in particolare riteniamo positivo l'annuncio sull'investimento di 7,5 miliardi per

la ricerca in tutto il Gruppo. Lo sforzo economico sulla ricerca, la produzione di nuovi modelli e l'aggiornamento di altri 23 sono decisioni che vanno nella direzione della ripresa nel nostro territorio dell'industria delle quattro ruote e per un pieno rilancio delle aziende coinvolte nell'indotto".



A cura di Michele Fassinotti

### Tregua olimpica, prime firme per la pace

Una firma per la pace: è quella che mercoledì 7 settembre i vertici del Toroc e delle istituzioni locali hanno posto in calce alla dichiarazione a sostegno della Tregua olimpica in vista dei Giochi invernali del 2006. Con la cerimonia presso la sede del Toroc è iniziata la raccolta delle adesioni al documento, che a novembre verrà accolto anche dall'assemblea generale dell'Onu, con un'apposita risoluzione.

L'obiettivo dell'iniziativa è quello di sostenere e divulgare il richiamo simbolico alla Tregua durante i Giochi, proprio come avveniva nell'antica Grecia. L'intenzione è di mettere insieme tutti i continenti, che sono rappresentati dai cinque cerchi olimpici, con un'invocazione alla pace credibile e con un messaggio rivolto soprattutto alle nuove generazioni. Guarda infatti a loro la maggior parte delle iniziative che Regione Piemonte, Provincia e Comune di Torino hanno organizzato per promuovere la Tregua.

Il presidente Saitta ha ricordato le iniziative per la raccolta di firme durante la Marcia della pace di Assisi, in questo fine settimana.

Raccoglieremo adesioni all'appello anche nelle sedi dei Circondari e in tutti i Comuni che, di qui a dicembre, ospiteranno la mostra della Provincia "Giochiamo in casa" – ha precisato il Presidente – sin qui ci siamo occupati di impianti, lavori pubblici e aspetti economici delle Olimpiadi. Ora è tempo di dedicarci a divulgare i valori olimpici come la pace e la fratellanza tra i popoli. Perché le Olimpiadi sono un segno di luce, di speranza e di unione".

### Si recluta il "Welcome Team"

"Ti interessa conoscere e collaborare con altre migliaia di ragazzi della tua città e della tua provincia per far sentire a casa loro i turisti, i curiosi, i giornalisti, i viaggiatori olimpici? Hai voglia di trovarti immerso e contagiato in un contesto multi-etnico, multi-culturale, multi-linguistico, in cui mettere alla prova anche la tua conoscenza di una lingua straniera?": l'appello ai giovani che hanno almeno 18 anni viene dall'assessorato provinciale al Turismo, che, sta avviando il reclutamento dei volontari del "Welcome Team", un progetto di

volontariato civico espressamente dedicato all'accoglienza e all'informazione dei visitatori e dei turisti durante i Giochi olimpici e paralimpici del 2006. Compito specifico dei volontari sarà quello di accogliere i turisti presso i "desk" informativi e presso i gazebo (allestiti per la promozione dei prodotti tipici del "Paniere" della Provincia), per fornire informazioni in merito alle gare, agli eventi culturali e alle offerte turistiche del territorio.

Opereranno a Bardonecchia, Cesana, San Sicario, Pinerolo, Pragelato, Sestriere, Sauze d'Oulx, ed eventualmente nei siti di allenamento e nei punti strategici per il trasporto durante i Giochi.

Gli interessati possono iscriversi fino ai primi giorni di ottobre, compilando e spedendo la scheda scaricabile dal sito [www.ragazzidel2006.it](http://www.ragazzidel2006.it) alla segreteria organizzativa Ragazzi del 2006 della Provincia, via Maria Vittoria 12, 10123 Torino, oppure compilando la scheda presso gli sportelli del Progetto "I Ragazzi del 2006" a Cirié, Collegno, Ivrea, Lanzo, Moncalieri, Oulx, Pinerolo, Susa, Settimo Torinese (indirizzi e orari sul sito [www.ragazzidel2006.it](http://www.ragazzidel2006.it)).



Firma della tregua olimpica. Foto AFPT

A cura di Edgardo Pocerobba

**Arte**

**Maki Nakamura**

Giovedì 15 settembre alle ore 17,30 sarà inaugurata nel Giardino di Palazzo Cisterna la mostra personale dell'artista giapponese Maki Nakamura. È stata registrata ufficialmente come Evento del 2005, Anno dell'amicizia tra i cittadini giapponesi e dell'Unione Europea. Saranno presenti l'assessore alla Cultura Valter Giuliano, il console addetto culturale Shinji Nishiyama e il critico Luciano Caprile. Organizzata dall'associazione Piemontese Arte, la mostra resterà aperta fino al 12 novembre, a ingresso libero e gratuito, con il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 18; il sabato dalle 9,00 alle 12,00. Chiuso la domenica e festivi.

**Emilio Scarsi**

La personale del pittore Emilio Scarsi "Luci suggestioni e natura delle Valli olimpiche" è ospitata fino al 25 settembre al Castello della Contessa Adelaide di Susa. La mostra è aperta, con ingresso libero e gratuito, il venerdì, sabato e domenica dalle 15 alle 18.30.

**Cinema**

**Novalesa a Paestum**

Il video, realizzato da Fredo Valla per la Provincia di Torino, intitolato "Novalesa, una storia d'inverno", parteciperà alla 8ª edizione del Mediterraneo video festival in programma a Paestum dal 15 al 18 settembre nel meraviglioso scenario dell'area archeologica.

**Musica**

**Organalia a Montanaro**

L'organista Roberto Bertero sarà il protagonista del 17° concerto di Organalia che si terrà sabato 17 settembre, alle 21, nella Chiesa parrocchiale di Santa Maria Assunta a Montanaro, nel Canavese.

Il celebre concertista, già organista dell'Orchestra sinfonica nazionale della Rai, eseguirà brani di Bach, Bossi, Franck, Saint Saens,



*L'organo Vegezzi Bossi della parrocchia di Montanaro.*

Fletcher, Mussorsgsky, Lindberg, Reger e Messiaen. L'organo della parrocchia di Montanaro fu ricostruito da Giacomo Vegezzi Bossi nel 1872, riutilizzando gran parte della fonica realizzata dai Bruna tra 1808 e 1810

**Teatro**

**Incroci**

Venerdì 16 settembre, alle 21,15, a Borgone di Susa, in Piazza Montabone, spettacolo "L'opera dei Pupi di Turi Grasso".

Sabato 17 settembre, alle 15.30, a Maglione, nei Giardini Corgnati, il gruppo Trobairitz d'òc, presenterà "Voci di donna" con Paola Lombardo, Valeria Benigni, Paola Bertello, Marco Varvello. Sempre sabato 17 settembre, alle 21, a Collegno, in Piazza I Maggio, Assemblea Teatro metterà in scena "In fra li casi de' la vita e le magie

de' cieli libertà vo' cercando" per la regia di Renzo Sicco, con Paolo Sicco, Paolo Martini, Antonella Dell'Ara, Cristiana Voglino, Laura Casano, Italo Fazio, Livio Girivetto, Pietro Del Vecchio, Roberto Leardi. Domenica 18 settembre, alle 16, a Forno Canavese, nel Salone dell'oratorio parrocchiale, la compagnia "I Mutamento Zona Castalda", rappresenterà "Le favole del Pañcatantra" con Eliana Cantone, musiche composte ed eseguite da Giulio Berutto e la regia di Giordano V. Amato. Infine, mercoledì 21 settembre, alle 21.15, a Rivara, presso il Parco e Serre di Villa Ogliani (Corso Ogliani 9), il Teatro delle Forme porterà in scena "La Casa dei Teatri" con Antonio Damasco, Silvia Edera, Paola Bertello, Valerio Mosso, per la regia di Antonio Damasco.

A cura di Valeria Rossella

Riprendono gli appuntamenti del presidente Antonio Saitta con i primi cittadini del territorio provinciale, cui tradizionalmente sono dedicati uno spazio e un'occasione di colloquio il venerdì. Il 2 settembre sono stati ricevuti a Palazzo Cisterna due sindaci: Caludio Bianco (di Front) e Agostino Miranti (di Pecetto).

Bianco ha presentato uno studio di fattibilità per una variante alla strada provinciale 34 per Barbania, opera che supererebbe il costo di 500.000 euro e per la cui realizzazione si richiede quindi un contributo; sempre discorrendo di viabilità, e desiderando ricorrere al servizio di assistenza tecnica offerto dalla Provincia ai piccoli comuni, ha esposto la necessità di commissionare un analogo studio per un progetto di passerella sul ponte Malone. Ha inoltre ricordato la situazione critica della Casa di riposo De Stefanis, attualmente sottoposta a procedura di commissariamento. Miranti si è invece soffermato sul problema delle emittenti: una nuova legge regionale prevede il riordino del sistema radiotelevisivo. Il caso particolare che riguarda Pecetto è il sito inquinato del Colle della Maddalena.



Il presidente Saitta incontra Claudio Bianco. Foto AFPT



Agostino Miranti a colloquio con il Presidente Saitta. Foto AFPT

### BREVI

#### PARETI E GHIACCI AL MUSEO DELLA MONTAGNA

C'è tempo fino al 18 settembre per visitare la mostra "Pareti, ghiacci, precipizi" dedicata a Julian Cooper al Museo nazionale della montagna, via Giardino 39 a Torino. L'esposizione offre, per la prima volta, l'opportunità di ammirare insieme le tre serie più recenti delle sue opere. Ognuna ha per soggetto una montagna o un gruppo di montagne diverse, nelle quali si colgono soluzioni molto differenti al duplice problema della rappresentazione e dell'articolazione di rapporti e relazioni tra uomo e natura, riscontrati in regioni diverse del mondo.  
Info: **011 6604104**

#### A COME AMBIENTE RIAPRE I BATTENTI

Ritornano i week-end al Museo A come Ambiente, di corso Umbria 84/90 a Torino, appuntamenti settimanali per conoscere e giocare con le più attuali tematiche ambientali. Mostre, laboratori scientifici e di manualità creativa, approfondimenti sull'attualità, ospiti e giochi, sui mille temi dell'ambiente. I Weekend al MA sono un'iniziativa nell'ambito del progetto News 55: da settembre 2005, 55 nuovi punti del Museo sono dedicati agli aggiornamenti e all'attualità dei temi trattati, un continuo rinnovarsi ed evolversi delle notizie e informazioni nel percorso espositivo. Alcuni esem-

pi, il programma internazionale Iter di fusione nucleare, il termovalorizzatore di Torino Gerbido, la secca del fiume Po, il trattamento dei rifiuti tecnologici

#### PROGETTO MORENICA

Proseguono fino al 25 settembre gli appuntamenti del "Progetto Morenica", iniziativa teatrale promossa dall'associazione culturale Sensounico con il sostegno della Provincia di Torino.

I Comuni della Serra, Chiaverano, Nomaglio, Borgofranco e Quincinetto, ospitano un gruppo di artisti che hanno trasformato il territorio in un vero e proprio cantiere teatrale. Per maggiori informazioni: **340 9290973**.

## Speciale

### CON LA MOSTRA "GIOCHIAMO IN CASA" LA PROVINCIA INVITA A SCOPRIRE I VALORI E L'EMOZIONE DELLE OLIMPIADI INVERNALI

Presentata in anteprima a Palazzo Cisterna, da settembre a dicembre sarà allestita in una quarantina di Comuni



Partecipare, vincere, condividere, sorprendere, riscoprire, crescere: così si gioca da protagonisti la partita dei **XX Giochi Olimpici Invernali**.

Una sfida in cui i cittadini di Torino e provincia partono con un vantaggio: giocano in casa e hanno l'opportunità di far vedere al mondo cosa sanno fare e come sanno accogliere atleti, tecnici, giornalisti e spettatori.

Per far crescere, proprio negli ultimi mesi che precedono i Giochi, l'interesse e la curiosità dei cittadini per l'evento e per i valori di cui è simbolo e portatore la **Provincia di Torino** ha allestito e porterà "in tournée" in una quarantina di Comuni del proprio territorio, la mostra **"Giochiamo in casa"**, il cui debutto ufficiale è in programma il **31 agosto** in

contemporanea a **Carmagnola** (in piazza Sant'Agostino, occasione della Sagra del Peperone) e a **Pinerolo** (in piazza Vittorio Veneto, di fronte all'ingresso del Teatro Sociale, in occasione della Rassegna dell'Artigianato).

A **Carmagnola** l'allestimento sarà visitabile mercoledì 31 agosto, giovedì 1° settembre e venerdì 2 dalle 19 alle 24; sabato 3 settembre dalle 16 alle 24; domenica 4 dalle 10 alle 24.

A **Pinerolo** il pubblico potrà visitare la mostra mercoledì 31, giovedì 1° e venerdì 2 dalle 17,30 alle 23,30; sabato 3 e domenica 4 dalle 10 alle 23,30.

L'allestimento è stato curato dall'**Ufficio "La Provincia per le Olimpiadi"** e dalla **Media Agency Provincia di Torino**, in collaborazione con **"Alessiostudio"** e **"GrafAndo"**.

"Con questa mostra vogliamo spiegare anche a chi vive lontano dalle piste e dagli impianti olimpici quali sono le scommesse, i valori sportivi e umani e le opportunità che segnano il percorso di avvicinamento ai Giochi. - spiega il **Presidente della Provincia, Antonio Saitta** - I pannelli della mostra, con le loro foto, i disegni ed i testi, raccontano innanzitutto le nuove infrastrutture del territorio olimpico e l'attenzione all'ambiente che ne ha segnato la realizzazione. Ma vogliamo ricordare ai cittadini l'importanza del patrimonio culturale, naturale ed enogastronomico della nostra terra e, soprattutto cosa si sta facendo per valorizzarlo e farlo conoscere agli ospiti olimpici. Raccontiamo quindi i lavori sulle strade e nei villaggi olimpici, ma anche la scommessa del 'Paniere dei prodotti tipici' e quella su di un turismo di qualità capace di stare sui mercati mondiali. Raccontiamo la storia dei 'Ragazzi del 2006', cioè di un grande e inedito progetto di volontariato sociale tutto dedicato ai giovani, che sono il futuro della nostra terra. Eppoi raccontiamo perché il Forte di Fenestrelle, 'sentinella secolare delle Alpi', è il simbolo della nostra provincia. Spieghiamo come sono cambiati i Comuni e le vallate olimpiche. E, naturalmente, spieghiamo cosa sono e come sono nate le Olimpiadi Invernali, con quali valori e con quali sogni; quanto è complesso organizzarle oggi e come il Toroc ci sta riuscendo; quanto lavoro e impegno l'Agenda Torino 2006 ha speso per realizzare le infrastrutture. Ci facciamo 'propagandisti' dei valori sportivi più genuini: il fair play, la tregua olimpica, il rispetto delle diversità. Valori incarnati, anche e soprattutto, dalle Paralimpiadi, di cui raccontiamo origini e dettagli tecnici. E, naturalmente, raccontiamo cosa ha fatto, fa e farà la Provincia di Torino, a sostegno delle Olimpiadi e delle Paralimpiadi". Un pannello della mostra è dedicato inoltre al calendario e alle tappe del viaggio della fiaccola olimpica in provincia di Torino.

#### SILVIO VIGLIATURO, ARTISTA "OLIMPICO" PER LA PROVINCIA

Ai Sindaci dei Comuni in cui sarà allestita la mostra **"Giochiamo in casa"** il **Presidente Saitta** offrirà una composizione dell'artista **Silvio Vigliaturo**, maestro della vetro-fusione, la cui tecnica si rivela sempre più originale e personale, tanto da essere riconosciuta da esperti e critici come unica al mondo.

"Vigliaturo - sottolinea **Saitta** - sa raccontare e descrivere poeticamente la vita di oggi e di ieri in maniera atemporale, attraverso disegni, dipinti, sculture, vetrate, paraventi. A lui abbiamo chiesto di pensare ad un oggetto che sintetizzi il sogno e l'emozione olimpica. La scelta è caduta su di lui anche perché la sua figura rappresenta un ponte tra il Sud e il Nord Italia, tra due culture che hanno saputo convivere e fondersi negli ultimi decenni, a Torino e in tutto il Piemonte. Vigliaturo è nato ad Acri, in Calabria, nel 1949, ma si è trasferito giovanissimo a Chieri dove ha frequentato una bottega artigiana, apprendendo l'arte di lavorare il vetro. Dopo anni di ricerca e sperimentazione, Silvio Vigliaturo ha aperto una propria bottega artistica vetraria, in Piazza Duomo a Chieri".



# "Giochiamo in casa"



Chiuso in tipografia alle 14.00 di giovedì 8 settembre 2005 - Grafiche e Stampa: Ideal Comunicazione Srl - Via Luigi Colli, 24 - 10129 Torino



MediaAgencyProvincia di Torino  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino - tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: stampa@provincia.torino.it - www.provincia.torino.it